



AS-080/01

Beschleunigungssensor / Acceleration Sensor / Sensor de aceleração

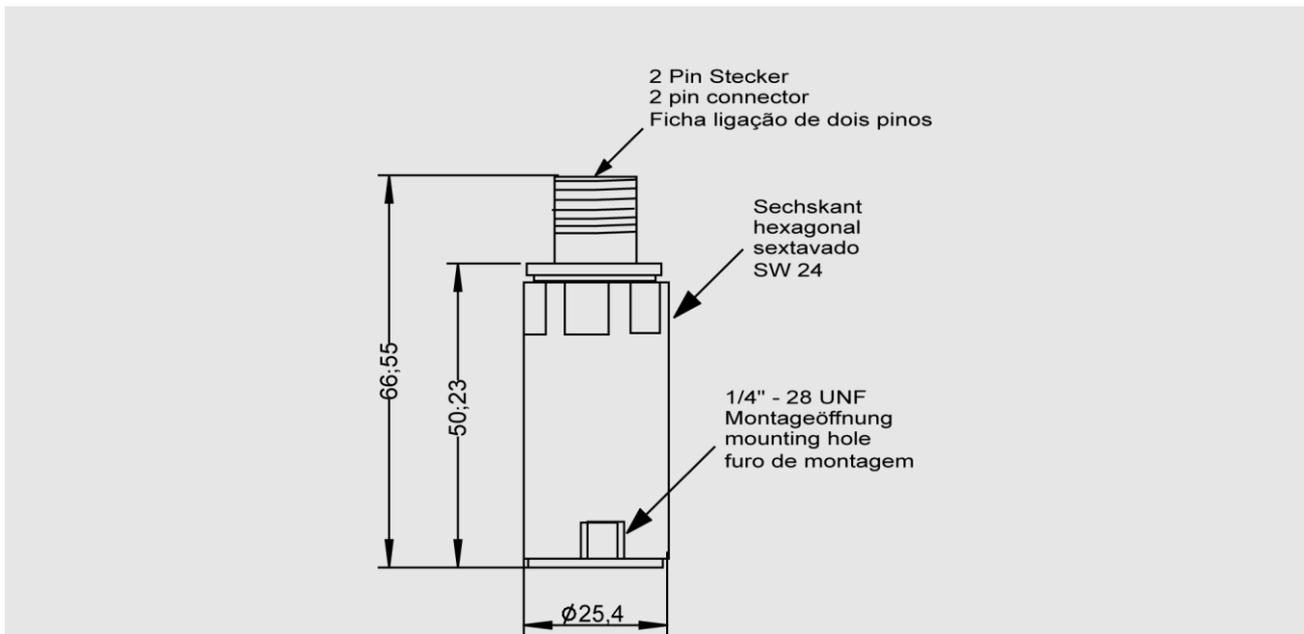


Abb. 1 Beschleunigungs-Sensor

Fig. 1 Acceleration Sensor

Imagem 1 Sensor de aceleração

Anwendung

Der Sensor AS-080/01 wird vorzugsweise zur Messung der Schwingbeschleunigung in erhöhten Temperaturbereichen (max. 150 °C) eingesetzt.



Sicherheitshinweise für Installation, Inbetriebnahme und Entsorgung müssen berücksichtigt werden!

Application

The AS-080/01 acceleration sensor is mainly used to measure acceleration in high temperature applications (max. 150 °C).



Instructions for installation, commissioning, and disposal must be observed!

Aplicação

O sensor AS-080/01 é utilizado para medir a aceleração oscilatória em aplicações de temperaturas mais elevadas (max. 150 °C).



As instruções de segurança devem ser seguidas na instalação, no comissionamento e no abate do equipamento!

Sicherheitshinweise

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise so auf, dass diese allen Personen, die mit dem Gerät arbeiten, zur Einsichtnahme zur Verfügung stehen.



Warnung vor Gefahrenquelle

Safety Instructions

Keep safety instructions within reach of all persons using the system.



Source of danger

Instruções de segurança

Guarde as instruções de segurança de modo que estejam disponíveis para consulta por todas as pessoas que trabalham com o equipamento.



Fonte de perigo



Installation und Inbetriebnahme	Installation and Commissioning	Instalação e comissionamento
<p>Bei der Installation und Inbetriebnahme handelt es sich überwiegend um Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung. Diese Arbeiten dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft gemäß den elektrotechnischen Regeln/ Vorschriften vorgenommen werden.</p>	<p>Installation and commissioning primarily concern work on electrical equipment. These works may be performed exclusively by electricians or workers instructed and supervised by an electrician in accordance with electrotechnical regulations/directives.</p>	<p>A instalação e o comissionamento envolvem principalmente trabalhos realizados no equipamento elétrico. Estes trabalhos devem ser efectuados exclusivamente por eletricitistas ou por trabalhadores orientados e supervisionados por um eletricitista qualificado de acordo com as directivas/regulamentos eletrotécnicos.</p>
Änderung der Gerätespezifikation	Change of System Specification	Alteração da especificação do aparelho
<p>Eine Änderung der Gerätespezifikation hat Auswirkung auf den Überwachungsprozess bei stationären Anlagen und Auswirkung auf den messtechnischen Ablauf bei tragbaren Messgeräten.</p>	<p>Any change of system specification has its effects on monitoring process with stationary systems and on the measuring sequence with portable measuring systems..</p>	<p>Qualquer alteração da especificação do equipamento afeta o processo de monitorização nos sistemas permanentes e no procedimento de medição nos dispositivos de medição portáteis.</p>
<p>Sensoren oder Kabel die in einer Weise benutzt werden, die in den relevanten Betriebsanleitungen nicht beschrieben sind, kann es zu Beeinträchtigung der Funktion und des Schutzes kommen und zu schweren Personenschäden, Tod oder schwere, irreversible Verletzungen.</p>	<p>Sensors and the cables are used in a way not described in the relevant user manuals, function and protection may be impaired and serious personal damage, death or serious, irreversible injuries may result.</p>	<p>Sensores ou cabos utilizados de forma não descrita nos respectivos manuais podem comprometer a função e a segurança, podendo resultar em danos pessoais elevados, morte ou lesões graves e irreversíveis.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Gehen Sie sorgsam mit den Geräten um, um Schäden am Gerät oder Personen durch Herunterfallen zu vermeiden. • Der Sensor darf nur für den im Datenblatt spezifizierten Einsatz verwendet werden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. • Montierte Sensoren dürfen nicht als Steighilfe (Tritt) genutzt werden. • Setzen sie das Gerät nur den zulässigen Umgebungseinflüssen aus. Diese sind den technischen Gerätedaten zu entnehmen. • Die elektrische Ausrüstung ist regelmäßig zu warten. Mängel, wie lose Verbindungen, defekte Steckverbinder usw.müssen umgehend behoben werden. 	<ul style="list-style-type: none"> • Handle the systems with care in order to prevent damage to the systems or personal damage due to falling. • Exclusively use sensor as specified in data sheet. Any use other than specified is considered inappropriate. • Mounted sensors must not be used as steps. • Ensure that system is exposed only to admissible environmental influences specified in technical system data sheet. • Maintain electrical equipment in regular intervals.Remedy defects, e.g. loose wires, defective connectors, immediately 	<ul style="list-style-type: none"> • Manuseie o equipamento com cuidado para evitar danos no equipamento ou lesões pessoais devido à queda do mesmo. • O sensor deve ser exclusivamente utilizado conforme especificado na folha técnica. Qualquer uso que não seja especificado é considerado indevido. • Os sensores montados não podem ser utilizados como auxiliares para subir na máquina (degrau). • Certifique-se que o equipamento seja apenas exposto às condições ambientais especificadas na folha de dados técnicos do equipamento. • Realize a manutenção periódica do equipamento elétrico. Defeitos como ligações soltas, fichas defeituosas, etc. devem ser reparados imediatamente.

Heiße Oberflächen	Hot surfaces	Superfícies quentes
<p>Der Sensor oder das Kabel können entsprechend der Betriebsanleitung in weiten Umgebungstemperaturbereichen betrieben werden, wodurch sie an Gehäusewandungen durch Eigenerwärmung heiß werden und Verbrennungen hervorrufen können.</p> <p>Sensoren oder Kabel können durch die Montage an externen Wärme- oder Kältequellen (z.B. Maschinenteile) gefährliche Temperaturen annehmen, wodurch bei Berührung unter anderem Verbrennungen entstehen können.</p>	<p>In line with the user manuals, sensors and cables can be operated in extensive ambient temperature ranges, whereby they can become hot through self-heating on housing walls and can produce burning.</p> <p>When mounted at external heat or cold sources (e.g. machine parts), systems, sensors and cables can adopt dangerous temperatures, whereby burning, among other things, can occur in the event of contact.</p>	<p>De acordo com o manual do utilizador o sensor e o cabo podem ser utilizados numa vasta gama de temperatura ambiente, podendo nestes casos ficarem quentes, devido ao calor transmitido através da carcaça, e causar queimaduras.</p> <p>Sensores ou cabos montados em superfícies quentes ou frias (por exemplo partes mecânicas) podem adquirir temperaturas perigosas, causando queimaduras em caso de contato.</p>
Empfehlung an den Betreiber	Recommendations to User	Recomendação ao operador
<p>Falls sich durch den Einsatz des Geräts im Zusammenhang mit Maschinen oder Anlagenteilen Gefahren ergeben könnten, die nicht im Verantwortungsbereich von Brüel & Kjær Vibro liegen, müssen betreiberseitig sicherheitstechnische Anweisungen oder Warnungen erlassen, verbreitet und vom betroffenen Personal verstanden und bestätigt werden.</p>	<p>If the use of the system in conjunction with machines or plant sections can produce risks outside of Brüel & Kjær Vibro's responsibility, the user is expected to prepare and distribute safety technical instructions or warnings and to ensure that the personnel concerned has received and understood same.</p>	<p>Se a utilização do equipamento em conjunto com máquinas ou secções da fábrica puder resultar em riscos que não sejam da responsabilidade da Brüel & Kjær Vibro, o utilizador deve publicar e distribuir instruções ou avisos de segurança, e garantir que os mesmos foram recebidos e compreendidos pelo pessoal afecto ao trabalho.</p>
Hinweis	Note	Aviso
<p>Wenn das Gerät in eine Maschine eingebaut oder zum Zusammenbau einer Maschine bestimmt ist, ist die Inbetriebnahme solange untersagt, bis die Maschine, in die das Gerät eingebaut wird, den Bestimmungen der EU-Richtlinien entspricht.</p>	<p>If system is integrated into a machine or designed to be assembled, commissioning must not take place until the machine the system is to be integrated in conforms to the EC directives.</p>	<p>Se o equipamento for instalado numa máquina ou se estiver destinada a sua montagem numa máquina, o comissionamento não deve ser realizado até que a máquina, onde o equipamento for instalado, esteja em conformidade com as directivas da UE.</p>



Messprinzip

Beschleunigungs-Sensoren arbeiten nach dem piezo-elektrischen Kompressionsprinzip. Im Sensor bilden die Piezo-Keramikscheibe und eine interne Sensormasse ein Feder-Masse-Dämpfungssystem.

Werden in dieses System Schwingungen eingeleitet, übt die Masse eine Wechselkraft auf die Keramikscheibe aus, wodurch infolge des Piezo-Effektes elektrische Ladungen entstehen, die proportional zur Beschleunigung sind.

Ein integrierter Verstärker wandelt das Ladungssignal in ein nutzbares Spannungssignal um.

Measuring Principle

Acceleration sensors operate in accordance with the piezoelectric compression principle. Inside the sensor, a spring/mass damping system is formed by a piezoceramic element and an internal sensor mass.

When introducing vibrations to this system, the mass exerts an alternating force on the ceramic element and, due to the piezoelectric effect, induces an electric charge that is proportional to the vibration acceleration.

An integrated amplifier converts this charge signal into a usable voltage signal.

Princípio de medição

Sensores de aceleração funcionam segundo o princípio de compressão piezo-eléctrico. No interior do sensor, um sistema amortecido massa/mola é formado por um elemento piezocerâmico e uma massa interna no sensor.

Quando são introduzidas vibrações neste sistema, a massa exerce uma força alternada sobre o elemento cerâmico e, devido ao efeito piezoelétrico, induz uma carga elétrica proporcional à aceleração da vibração.

Um amplificador integrado transforma o sinal de carga num sinal de tensão utilizável.

Technische Daten

Typ

piezo-elektrischer Beschleunigungs-Sensor mit integriertem Ladungsverstärker

Technical Data

Type

Piezo-electric acceleration sensor with integrated charge amplifier

Dados técnicos

Tipo

Sensor de aceleração piezo-eléctrico com amplificador de carga integrado

Übertragungsfaktor

100 mV/g ±5 %

Transmission factor

100 mV/g ±5 %

Factor de transmissão

100 mV/g ±5 %

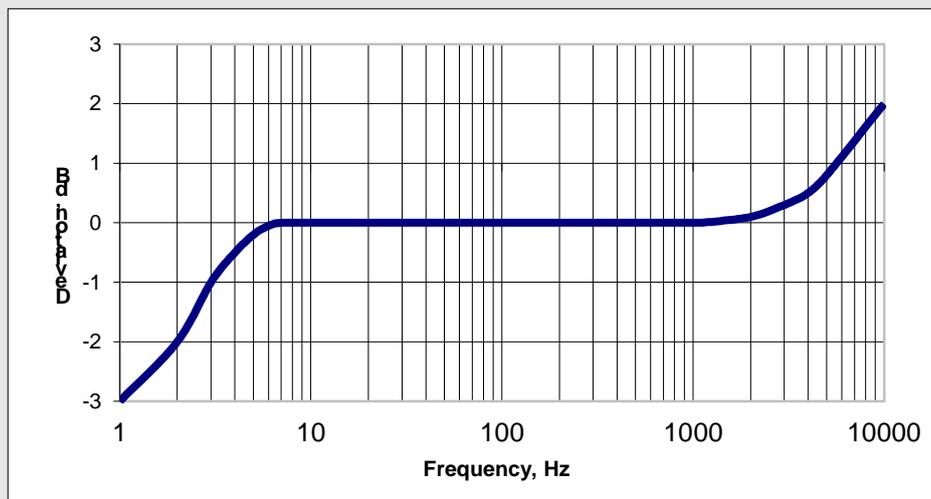


Abb. 2 Typischer Frequenzgang

Fig. 2 Typical frequency response

Imagem 2 Curva de frequência característica

Max. Vibrationsbelastung 500 g peak	Vibration limit 500 g peak	Limite de vibrações máx. 500 g pico
Max. Schockbelastung 5000 g peak	Shock limit 5000 g peak	Limite de choque máx. 5000 g pico
Arbeitstemperaturbereich - 50 °C ... +150 °C	Operating temperature range - 50 °C ... +150 °C	Gama de temperatura de operação - 50 °C ... +150 °C
Lagerungstemperaturbereich (in Originalverpackung) -20 °C ... +70 °C	Storage temperature range (in original packaging) -20 °C ... +70 °C	Gama de temperatura de armazenamento (na embalagem original) -20 °C ... +70 °C
Beschleunigungsbereich 50 g peak	Acceleration range 50 g peak	Gama de aceleração 50 g pico
Linearitätsfehler Amplitude 1 %	Amplitude non-linearity 1 %	Amplitude de erro linear 1 %
Frequenzgang ± 5 % 4 ... 4000 Hz ± 10 % 3 ... 6000 Hz (±3 dB) 1 ... 10000 Hz	Frequency response ± 5 % 4 ... 4000 Hz ± 10 % 3 ... 6000 Hz (±3 dB) 1 ... 10000 Hz	Resposta em frequência ± 5 % 4 ... 4000 Hz ± 10 % 3 ... 6000 Hz (±3 dB) 1 ... 10000 Hz
Resonanzfrequenz, montiert, norm 20 kHz	Resonance frequency 20 kHz	Frequência de ressonância, montado, normalizada 20 kHz
max. Querempfindlichkeit 5 % vom axialen Messwert	max. transverse sensitivity 5 % of axial measured value	Sensibilidade transversal máx. 5 % do valor de medição axial
Rauschpegel, norm. Breitbandrauschen 2,5 Hz bis 25 kHz 0,3 mg	Electrical noise Broadband 2.5 Hz to 25 kHz 0.3 mg	Nível de ruído, normalizado Ruído de banda larga 2,5 Hz a 25 kHz 0,3 mg
Spektralrauschen bei 25 °C 150°C	Spectral at 25 °C 150°C	Ruído espectral a 25 °C 150°C
10 Hz 10 µg/√Hz 30 µg/√Hz	10 Hz 10 µg/√Hz 30 µg/√Hz	10 Hz 10 µg/√Hz 30 µg/√Hz
100 Hz 3 µg/√Hz 10 µg/√Hz	100 Hz 3 µg/√Hz 10 µg/√Hz	100 Hz 3 µg/√Hz 10 µg/√Hz
1000 Hz 2 µg/√Hz 6 µg/√Hz	1000 Hz 2 µg/√Hz 6 µg/√Hz	1000 Hz 2 µg/√Hz 6 µg/√Hz



Konstant-Stromversorgung I_B 4 mA (2 mA ... 4 mA)	Constant current supply I_B 4 mA (2 mA ... 4 mA)	Corrente constante de alimentação I_B 4 mA (2 mA ... 4 mA)
Versorgungsspannung U_B + 24 V DC (+ 18 V DC ...+ 30 V DC)	voltage supply U_B + 24 V DC (+ 18 V DC ...+ 30 V DC)	Tensão de alimentação máx. U_B + 24 V DC (+ 18 V DC ...+ 30 V DC)
Ausgangsimpedanz, max. 100 Ω	Output impedance, max 100 Ω	Impedância de saída máx. 100 Ω
Ruhepotential norm. bei 25 °C 12 V DC bei 150 °C 11 V DC	Bias output voltage at 25 °C 12 V DC at 150 °C 11 V DC	Tensão Bias a 25 °C 12 V DC a 150 °C 11 V DC
Elektromagnetische Empfindlichkeit 15 µg/Gauss	Electromagnetic sensitivity 15 µg/gauss	Sensibilidade electro-magnética 15 µg/Gauss
Dehnungsempfindlichkeit < 0,0005 g/(µm/m)	Base strain sensitivity < 0.0005 g/(µm/m)	Sensibilidade à deformação da base < 0,0005 g/(µm/m)
Dichtigkeit hermetisch dicht	Sealing Hermetic	Estanquicidade Estanque
Temperaturverhalten siehe Abbildung 3	Temperature response see Figure 3	Comportamento térmico ver imagem 3

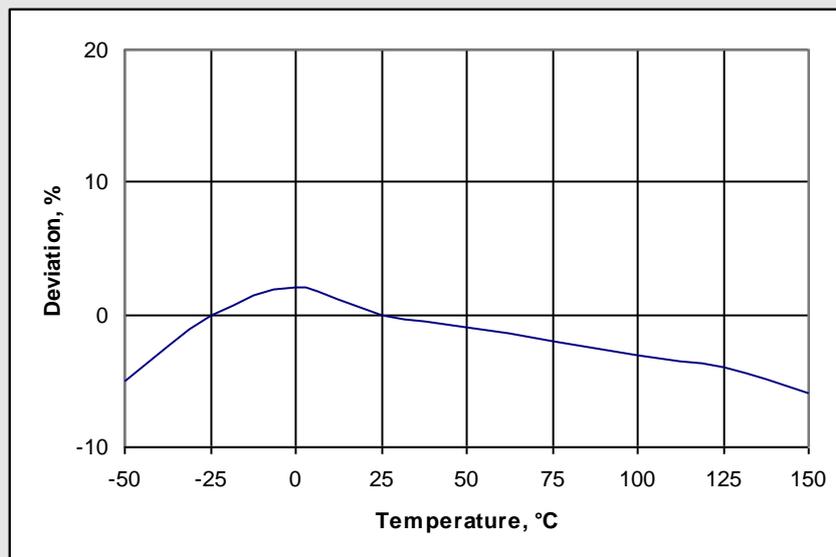


Abb. 3 Typischer Temperaturgang

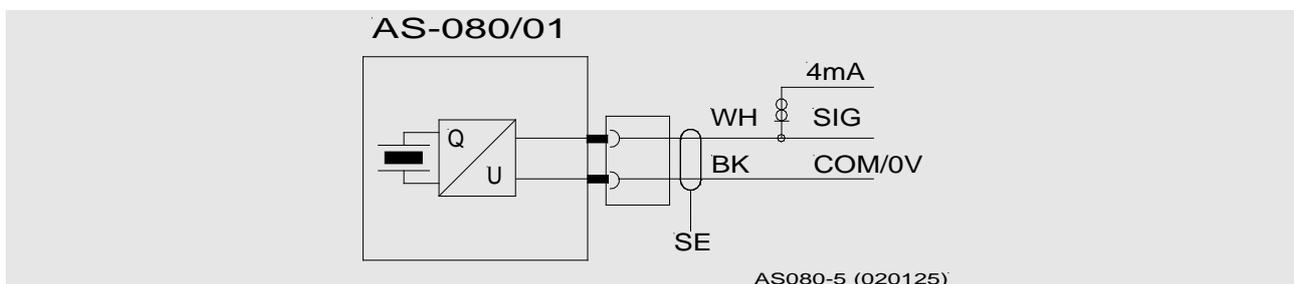
Fig. 3

Typical temperature response

Imagem 3

Comportamento térmico característico

Gehäuse	Housing	Carcaça
316 L Edelstahl	316 L stainless steel	316 L Aço INOX
Masse	Weight	Peso
140 g	140 g	140 g
Befestigung	Mounting	Montagem
Zentralbefestigung mittels Gewindestift: 1/4" -28 UNF Innengewinde	Central hole mounting by means of 1/4" -28 stud	Montagem centrada com perno roscado: Rosca interior 1/4" -28
Steckanschluss	Output connector	Ficha de ligação
MIL-C-5015, 2-polig	MIL-C-5015 style, 2 pin	MIL-C-5015, 2 pinos
PIN A	PIN A	PINO A
Signal, Betriebsspannung	power signal	Sinal, tensão de serviço
PIN B	PIN B	PINO B
Common	common	Comum



Hinweis:	Advice:	Atenção:
<i>Falls SE nicht vorhanden an PE anschließen.</i>	<i>If SE is not available connect to PE.</i>	<i>Em caso de não existir SE, usar PE para a ligação.</i>

EMV	EMC	CEM
EN 61326-1	EN 61326-1	EN 61326-1
WEEE-Reg.-Nr. DE 69572330	WEEE-Reg.-No. DE 69572330	WEEE-Reg.-N°. DE 69572330
Produktkategorie / Anwendungsbereich: 9	product category / application area: 9	Categoria de produtos / área de aplicação: 9

Zubehör	Accessories	Acessórios
AC-439 Anschlussleitung	AC-439 connecting cable	AC-439 Cabo de ligação
10 m, individuell zu kürzen eine Seite mit Stecker MIL C 5015, eine Seite offen	10 m, adjustable by customer one side with connector MIL-C-5015 one side open	10 m, para cortar à medida um lado com ficha MIL C 5015, um lado com pontas livres.



Montage

Ankopplung

Grundsätzlich gilt:

Das Gewicht des Beschleunigungs-Sensors sollte wenigstens zehnmals kleiner sein als das schwingungstechnisch relevante Gewicht des Messobjektes, an das er montiert ist.

Begründung

Der Beschleunigungs-Sensor ist eine Zusatzmasse, welche das Messobjekt belastet und dessen Schwingverhalten ändert.

Montage Steckverbinder

Hinweis

Bei der Montage des Steckverbinders der Anschlussleitung AC-439 ist auf folgendes zu achten:

Das Gewinde und die Dichtfläche des Sensors einfetten bevor der Steckverbinder aufgeschraubt wird, sonst besteht die Gefahr, dass Steckverbinder und Sensor verkleben.

Mounting

Coupling

General rule:

The weight of the acceleration sensor should be at least ten times lower than the technically vibrating weight of the object being measured and to which the sensor is attached.

Basis:

The acceleration sensor is an additional parasitic mass which loads the object being measured and changes the vibration behaviour.

Mounting of plug connector

Note

When connecting the plug of the AC-439 note the following:

Before screwing the plug on to the sensor connection socket, add a little grease to the thread and the sealing surface otherwise there is the danger that the plug and sensor will adhere to one another.

Montagem

Acoplagem

Regra geral:

O peso do sensor de aceleração deve ser, no mínimo, 10 vezes menor do que o peso do objeto vibratório a ser medido e ao qual o sensor está montado.

Justificação

O sensor de aceleração é uma massa adicional que carrega o objeto que está sendo medido e influencia o seu comportamento vibratório.

Montagem da Ficha de Ligação

Aviso:

Na montagem do cabo AC-439 deve verificar se as ligações e roscas se encontram limpas e sem resíduos de forma a evitar problemas de travamentos na ficha de ligação.

Será necessário aplicar entre a rosca da ficha e da superfície de vedação uma ligeira quantidade de massa lubrificante, para evitar que a ficha e o sensor fiquem agarrados.

Beschleunigungs-Sensor montieren**Mounting of acceleration sensor****Montagem do sensor de aceleração****Hinweis:**

Der Beschleunigungs-Sensor benötigt eine kraftschlüssige, kontaktresonanzfreie und steife Befestigung am Messobjekt, insbesondere für Messungen bei hohen Frequenzen.

Note:

The acceleration sensor requires a friction-locked, contact resonance-free and rigid mounting to the measuring object, especially for measurement of high frequencies.

Aviso:

O sensor de aceleração requer uma fixação firme, livre de ressonâncias e rígida no objecto de medição, Especialmente para medições de frequências muito elevadas.

- Der AS-080/01 ist mit einem der beigefügten Gewindestifte zu montieren

- AS-080/01 is to be mounted with one of the threaded studs supplied.

- Montar o sensor AS-080/01 com um dos pernos de montagem fornecidos.

Wahlweise:

- Gewindestift 1/4"-28 UNF
- Gewindestift M8x1 zu 1/4"-28 UNF

Selectable:

- Stud 1/4" -28 UNF
- Stud M8x1 to 1/4"-28 UNF

Alternativas:

- Perno roscado 1/4"-28 UNF
- Perno roscado M8x1 para 1/4"-28 UNF

Die Einbaulage ist beliebig

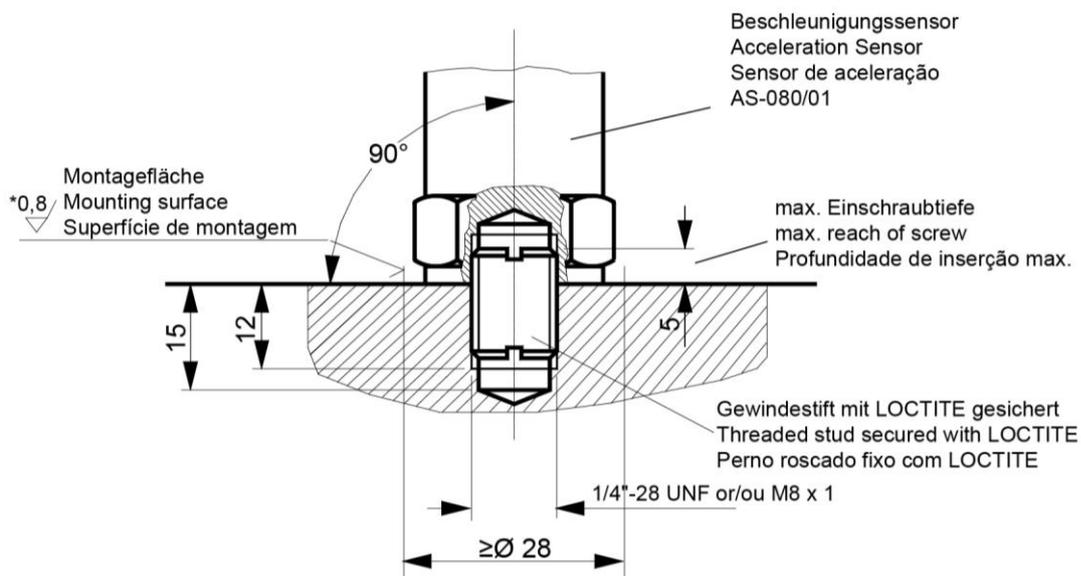
The sensor can be mounted in any position.

A posição de montagem é de livre escolha

Abb. 4 Montage

Fig. 4 Mounting

Imagem 4 Montagem





- Die Montagefläche muss im Bereich des AS-080/01 plan und bearbeitet sein
- Montagefläche mit Gewindebohrung (1/4" -28 / M8x1), 12 mm tief versehen
- Dünne Schicht Silikonfett auf die Montagefläche auftragen, um Kontaktresonanz zu verringern.
- Gewindestift 1/4" -28 oder wahlweise M8x1 gemäß Abb. 4 in Montagefläche einschrauben und sichern z.B. LOCTITE 243 mittelfest, LOCTITE 270 hochfest
- Max. Einschraubtiefe ≤ 5 mm für Beschleunigungs-Sensor einhalten
- AS-080/01 auf Gewindestift aufschrauben
Max. Anzugsmoment entsprechend Gewindestift beachten.
- The mounting surface in the area of AS-080/01 must be flat and machined.
- Prepare the mounting surface with an (1/4" -28 / M8x1) threaded hole 12 mm deep.
- Apply a thin film of silicone grease to the mounting surface to prevent contact resonance.
- Screw the 1/4" -28 or M8x1 stud into the mounting surface in accordance with fig. 4 and secure it (e.g. with LOCTITE 243 medium-bond, LOCTITE 270 heavy-duty bond).
- Max. protrudance of the stud ≤ 5 mm for acceleration sensors must be observed.
- Screw AS-080/01 onto the stud. Observe max. tightening torque in accordance with the stud.
- A superfície de montagem do sensor AS-080/01 deve ser nivelada e maquinada.
- Executar furo com rosca (1/4" -28 / M8x1), profundidade 12 mm, na superfície de montagem.
- Aplicar uma camada fina de massa lubrificante de silicone na superfície de montagem, para evitar ressonâncias de contacto.
- Atarraxar o perno roscado 1/4" -28 ou M8x1 na superfície de montagem (ver imagem 4). Fixar o perno com LOCTITE 243, fixação média, ou LOCTITE 270, fixação forte.
- Respeitar a profundidade de inserção máx do perno ≤ 5 mm, para montagem do sensor de aceleração.
- Atarraxar o sensor AS-080/01 no perno roscado. Respeitar o binário de aperto máximo do perno roscado.

CE-Erklärung

Declaration of
conformity

Declaração CE



Brüel & Kjær Vibro

EU-Konformitätserklärung / EU- Declaration of conformityHiermit bescheinigt das Unternehmen / *The company***Brüel & Kjær Vibro GmbH**
Leydheckerstraße 10
D-64293 Darmstadtdie Konformität des Produkts / *herewith declares conformity of the product***Beschleunigungs-Sensor / Acceleration Sensor**Typ / *Type***AS-080**mit folgenden einschlägigen Bestimmungen / *with applicable regulations below*
EU-Richtlinie / *EU-directive***2014/30/EU EMV-Richtlinie / EMC-Directive****2011/65/EU + (EU) 2015/863 Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten/ *EU Directive for the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment***Angewendete harmonisierte Normen / *Harmonized standards applied***EN 61326-1: 2013****EN IEC 63000:2018**Bereich / *Division*
Brüel & Kjær Vibro GmbHUnterschrift / *Signature*
CE-Beauftragter / CE-CoordinatorOrt/Place **Darmstadt**
Datum / *Date* **28.01.2021**
(Niels Karg)

Kontakt/Contact/Contacto

Brüel und Kjær Vibro GmbH

Leydheckerstrasse 10
64293 Darmstadt
Germany

Phone: +49 6151 428 0
Fax: +49 6151 428 1000
Corporate E-Mail: info@bkvibro.com

Brüel & Kjær Vibro A/S

Skodsborgvej 307 B
2850 Nærum
Denmark

Phone: +45 77 41 25 00
Fax: +45 45 80 29 37
Homepage: www.bkvibro.com

BK Vibro America Inc.

1100 Mark Circle
Gardnerville NV 89410
USA

Phone: +1 (775) 552 3110